



EVINRUDE[®]
Johnson[®]



Steering Connector Kit

P/N 434575

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

Preface

This kit contains all hardware to connect boat mounted, push-pull, mechanical steering to 5 thru 8 models.

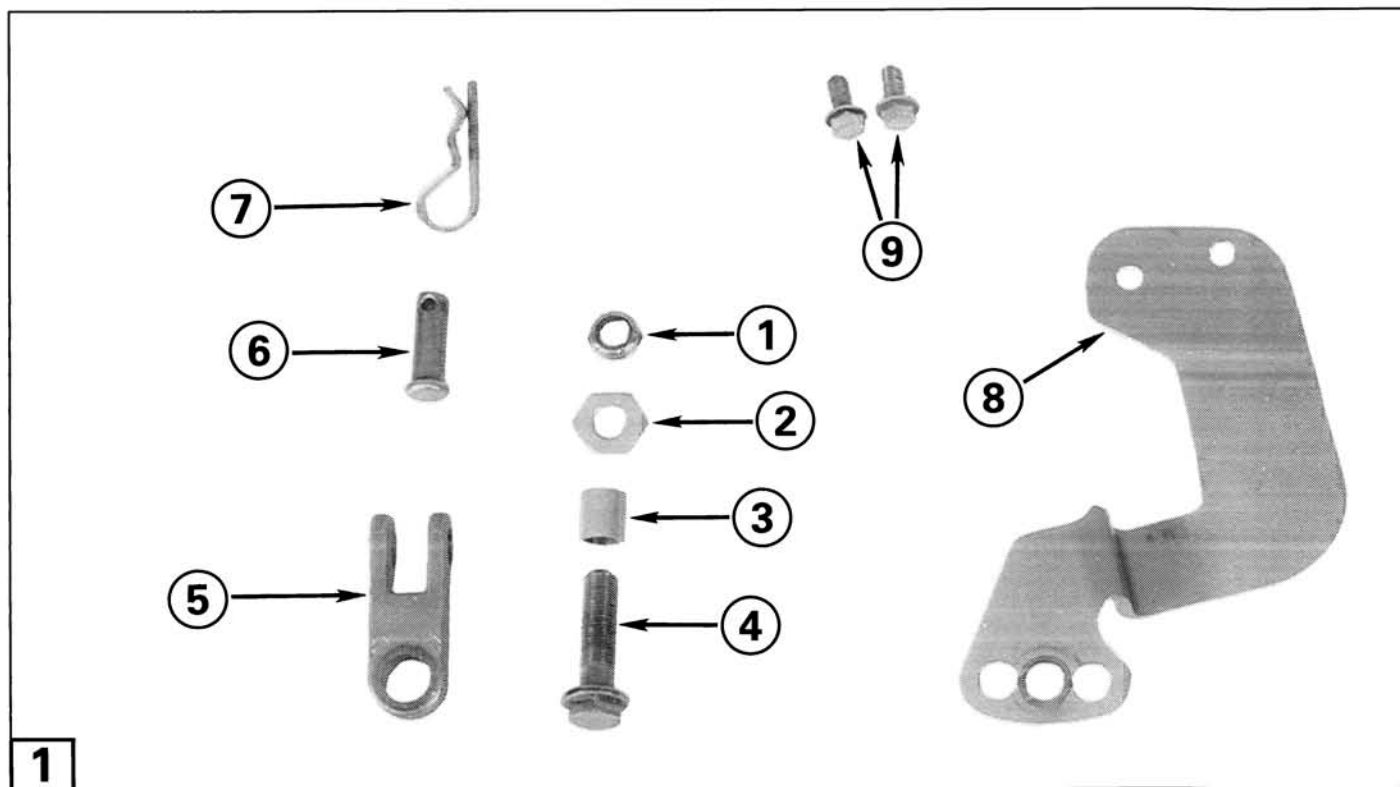
Cable-over-pulley steering equipped boats require steering pulleys and lap links not provided in this kit.

Use steering system components that comply with ABYC (American Boat and Yacht Council) standards. For help to select steering components, see your DEALER.

Read these instructions completely before starting work.

To the new owner

Retain these installation instructions with your Operator's Manual. They contain installation and maintenance information for future reference.

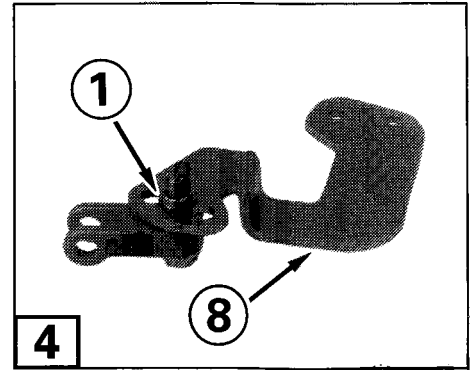
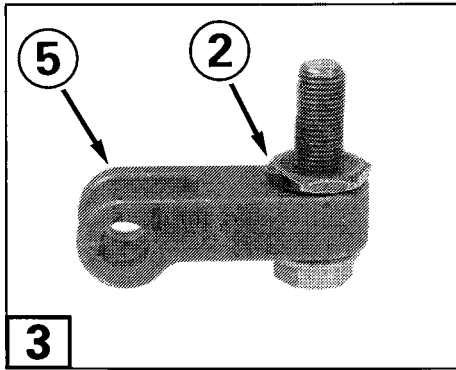
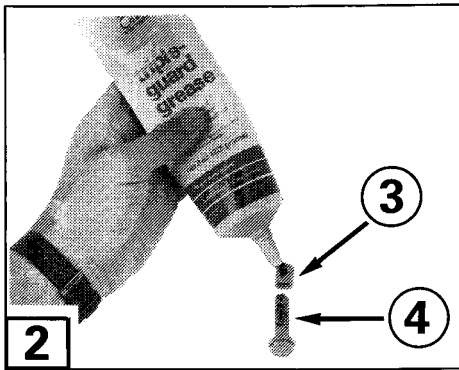


1 Contents of kit:_____

Ref.	Name of Part	Qty.
1	Locknut	1
2	Spacer Nut	1
3	Spacer.	1
4	Pivot Screw	1
5	Clevis	1
6	Pivot Pin	1
7	Retainer Clip	1
8	Steering Bracket	1
9	Mounting Screw	2

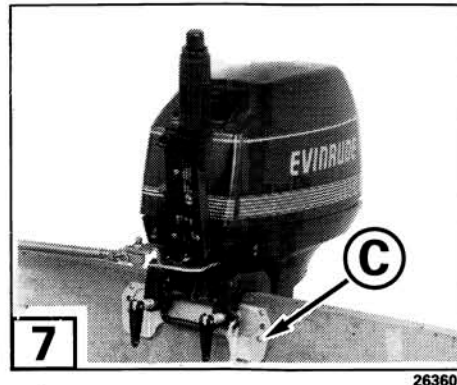
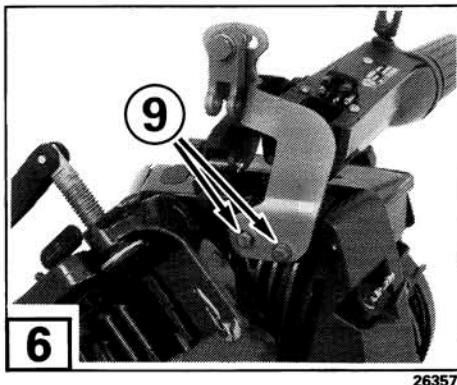
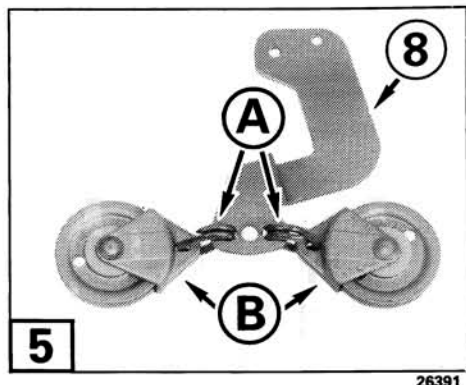
Assembly note:_____

Apply grease to all threads and pivot points for lubrication and corrosion protection. When grease is specified use *Triple-Guard*® grease. Make no dry assemblies.



Mechanical steering installation_____

- 2** Assemble spacer ③ onto pivot screw ④ apply liberal coat of grease to screw and spacer.
- 3** Install clevis ⑤ on pivot screw with offset facing hex head. Install spacer nut ② onto pivot screw and tighten securely.
- 4** Install steering bracket ⑧ onto pivot screw as shown. Install locknut ①. Tighten to a torque of 18-20 ft. lbs (24-27 N·m).



Cable over pulley steering installation_____

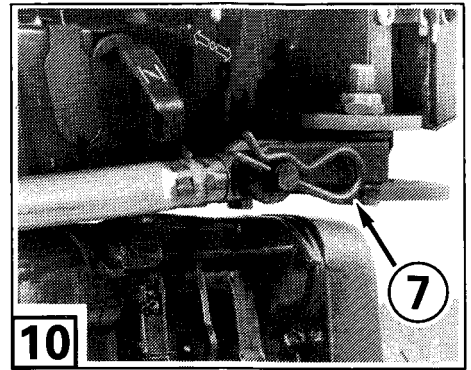
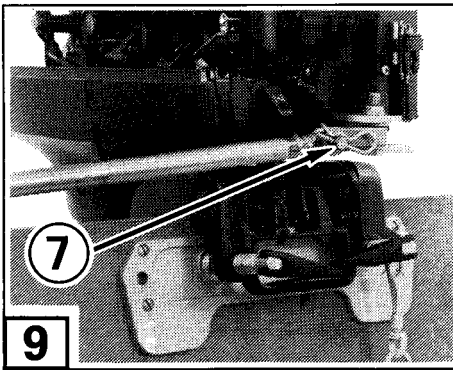
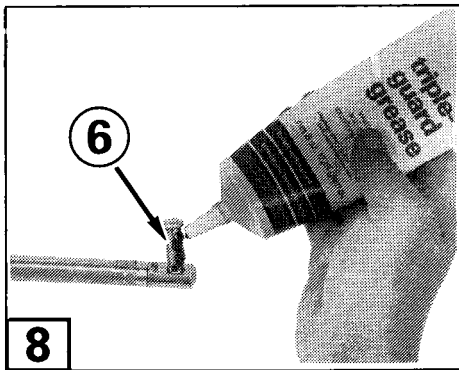
5 Obtain lap link (A) P/N 304411 and steering pulley (B) P/N 976366 from your DEALER. Install items on steering bracket (8) as shown.

Install steering bracket_____

6 Lay motor down. Turn swivel bracket to starboard. Align steering bracket with threaded holes in steering arm. Install mounting screws (9). Tighten screws to a torque of 60-70 in. lbs. (7-9 N·m)

Install motor_____

7 Mount motor on center of transom. Install the optional transom plate (C) and motor mounting hardware (not provided). See your DEALER.



Connect cable over pulley steering_____

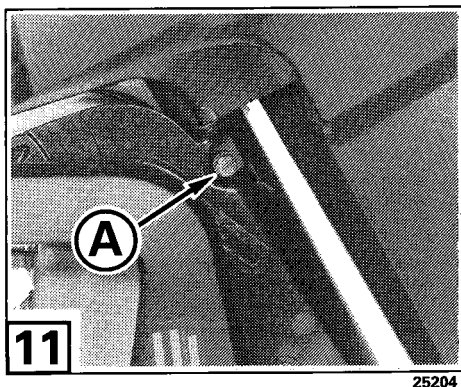
Route steering cable through pulleys and secure to cable anchor straps (not provided). See your DEALER for other items required but not provided.

Connect mechanical steering_____

Install boat mounted steering cable bracket to transom. For procedure, refer to steering system manufacturers instructions. Turn steering wheel to extend steering cable. Apply a light even coat of grease to steering cable jacket guide.

8 Apply grease to steering cable ram hole and pivot pin ⑥.

9 10 Align cable ram and clevis holes and install pivot pin.
Install retainer clip ⑦ onto pivot pin.



Post installation tests_____

11 Loosen steering friction screw Ⓐ on swivel bracket.



Turn steering wheel from lock to lock to check for smooth operation without binding.

Make sure shift and throttle cables and steering components do not interfere with tilting of the motor. If so, reroute them to provide clearance.





EVINRUDE[®]
Johnson[®]

SVENSKA

Styrstagssats

P/N 434575

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att . . .

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamnen, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senaste tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.

ESPAÑOL

Conjunto de Conector de la Dirección

P/N 434575

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El substituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.

FRANÇAIS

Kit de connecteur de la direction

P/N 434575

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole , signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.

ITALIANO

Kit connettore dello sterzo

P/N 434575

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe . . .

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.

Il simbolo , compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.

Förord

Dessa sats innehåller alla de monteringsdetaljer som krävs för att ansluta båtmonterade mekaniska skjut/drag-styrssystem till modellerna 5 t.o.m. 8.

Båtar med wirestyrning kräver styrsivor och överlappslänkar som inte ingår i denna sats.

Använd styrsystemskomponenter som uppfyller ABYCs (American Boat and Yacht Council) normer. För hjälp att välja styrkomponenter, kontakta din ÅTERFÖRSÄLJARE.

Läs igenom monteringsanvisningarna fullständigt innan du börjar arbeta.

Till ägaren

Förvara dessa monteringsanvisningar tillsammans med din instruktionsbok. De innehåller monterings- och underhållsinformation för framtida referens.

Prefacio

Este conjunto contiene todos los herrajes necesarios para conectar una dirección mecánica, de tipo empuje-hale (push-pull), montada en la embarcación, en los modelos del 5 al 8.

Las embarcaciones equipadas con un sistema de dirección de cable sobre polea requieren poleas de dirección y articulaciones que no son suministradas en este conjunto.

Use los componentes del sistema de dirección que estén de acuerdo con los standards de la ABYC (American Boat and Yacht Council). Para obtener ayuda al seleccionar los componentes de dirección, vea a su AGENTE.

Lea estas instrucciones completamente antes de comenzar el trabajo.

Al nuevo propietario

Guarde estas instrucciones de instalación con su Manual del Propietario. Ellas contienen información de instalación y mantenimiento para referencia futura.

Préface

Ce kit contient tout le matériel nécessaire à connecter la direction mécanique montée au bateau, de type pousser-tirer, aux modèles 5 à 8.

Les bateaux, équipés d'une direction de type câble-sur-poulie, ont besoin de poulies de direction et de charnières qui ne sont pas fournies dans ce kit.

Utilisez des composants du système de direction qui se conforment aux normes de ABYC (American Boat and Yacht Council). Voyez votre CONCESSIONNAIRE, afin qu'il vous aide à choisir des composants de la direction.

Lisez toutes les instructions avant de commencer le travail.

Au nouveau propriétaire

Gardez ces instructions d'installation avec votre Manuel d'opérateur. Elles contiennent des informations sur l'installation et l'entretien pour de future référence.

Introduzione

Questo kit contiene tutti i componenti per collegare lo sterzo meccanico, a tira-spingi, montato sulla barca, sui modelli dal 5 all' 8.

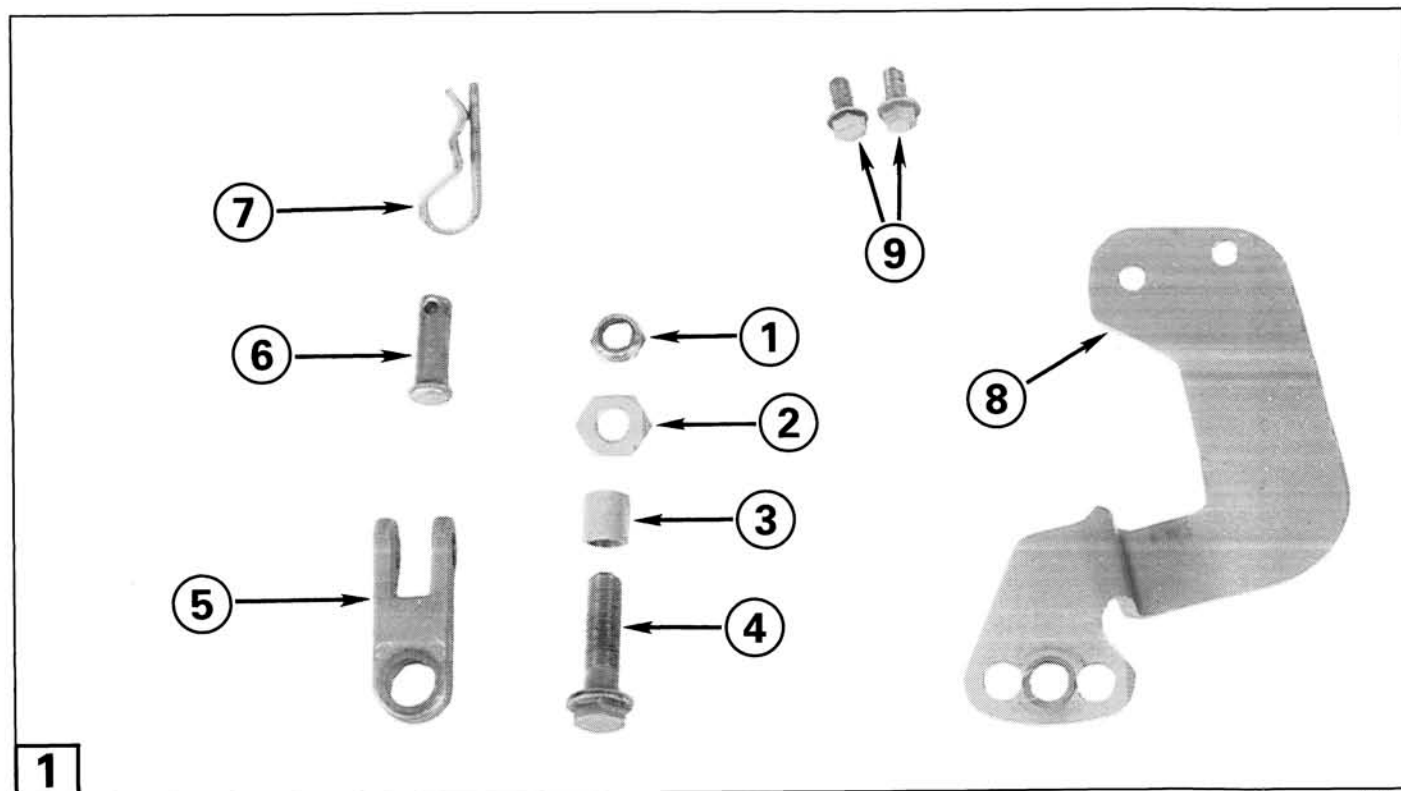
Le barche dotate di sterzo con cavo sulla puleggia richiedono pulegge dello sterzo ed articolazioni a sovrapposizione non fornite in questo kit.

Utilizzare componenti dello sterzo che rispondano alle norme dell'ABYC (American Boat and Yacht Council). Per la selezione dei componenti dello sterzo, chiedere consiglio al CONCESSIONARIO.

Leggere sino in fondo queste istruzioni prima di cominciare il lavoro.

Per il nuovo proprietario

Conservare queste istruzioni d'installazione con il Manuale dell'Utente. Esse contengono informazioni relative all'installazione ed alla manutenzione che possono rivelarsi utili in futuro.



26347

SVENSKA

1 Satsen innehåller:

Ref.	Benämning	Ant.
1	Låsmutter	1
2	Distansmutter	1
3	Distans	1
4	Pivåskruv	1
5	Gaffel	1
6	Pivåstapp	1
7	Klämman	1
8	Styrfäste	1
9	Fästskruv	2

Anmärkning:

Smörj in alla gängor och pivåpunkter för smörjning och korrosionsskydd. När fett anges, använd *Triple-Guard®* -fett. Gör inga torrmonteringar.

FRANÇAIS

1 Contenu du kit:

Réf.	Désignation	Qté
1	Contre-écrou	1
2	Écrou d'espacement	1
3	Pièce d'espacement	1
4	Vis d'articulation	1
5	Axe de chape	1
6	Goupille d'articulation	1
7	Agrafe de retenue	1
8	Support de direction	1
9	Vis de montage	2

Note pour l'assemblage:

Enduisez de la graisse tous les filetages et tous les points d'articulation afin de les lubrifier ainsi que de les protéger contre la corrosion. Lorsque la graisse est spécifiée, utilisez de la graisse *Triple-Guard®*. Ne faites point d'assemblage sans lubrification.

ESPAÑOL

1 Contenido del conjunto:

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
1	Tuerca de Seguridad	1
2	Tuerca Espaciadora	1
3	Espaciador	1
4	Tornillo Pivote	1
5	Horqueta	1
6	Pasador de Pivote	1
7	Gancho de Retención	1
8	Soporte de Dirección	1
9	Tornillos de Montaje	2

Nota para el ensamble:

Aplique grasa a todos los hilos de rosca y a los puntos de pivote para lubricarlos y protegerlos contra la corrosión. Cuando se especifica que grasa, use grasa *Triple-Guard®*. No efectúe ensambles en seco.

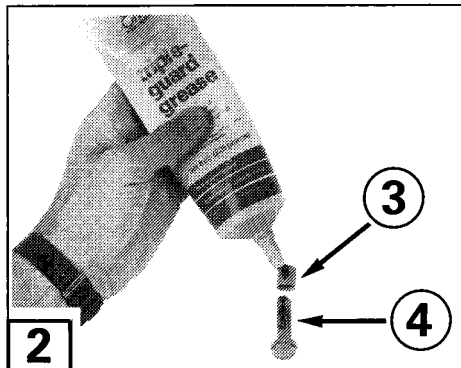
ITALIANO

1 Contenuto del kit:

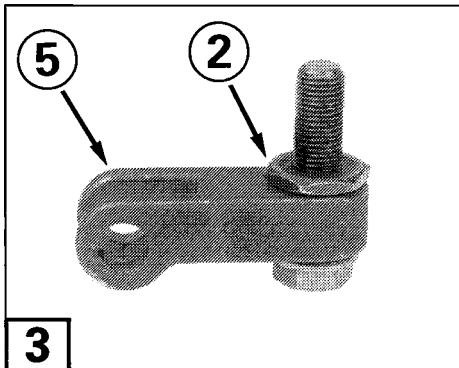
Rif.	Descrizione	Qtà
1	Dado di bloccaggio	1
2	Dado distanziatore	1
3	Distanziatore	1
4	Vite di articolazione	1
5	Cavallotto	1
6	Perno di articolazione	1
7	Fermaglio	1
8	Staffa dello sterzo	1
9	Vite di montaggio	2

Nota per il montaggio:

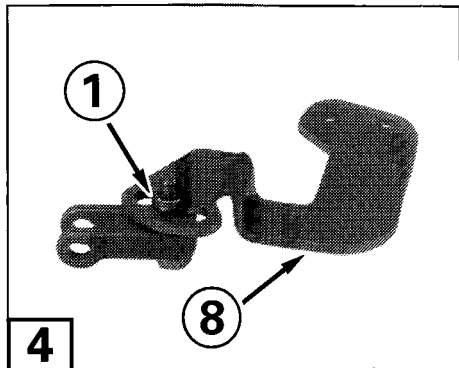
Applicare del grasso su tutti i filetti ed i punti di articolazione per lubrificare e proteggere dalla corrosione. Quando si specifica grasso, utilizzare il grasso *Triple Guard®*. Non effettuare montaggi a secco.



26346



26389



26419

SVENSKA

Montering av mekanisk styrning

- 2 Sätt distansen ③ på pivåskruven ④. Lägg en riklig mängd fett på skruv och distans.
- 3 Montera gaffeln ⑤ på pivåskruven med förskjutningen vänd mot huvudet. Montera distansmuttern ② på pivåskruven och dra åt ordentligt.
- 4 Montera styrfästet ⑧ på pivåskruven så som visas. Montera låsmuttern ①. Dra åt till 18-20 ft. lbs (24-27 N·m).

ESPAÑOL

Instalación en la dirección mecánica

- 2 Ensamble el espaciador ③ sobre el tornillo pivote ④ y aplíquelo una capa de grasa al tornillo y al espaciador.
- 3 Instale la horqueta ⑤ en el tornillo de pivote con la punta descentrada de cara hacia la cabeza hexagonal del tornillo. Instale la tuerca espaciadora ② en el tornillo pivote y apriétela con firmeza.
- 4 Instale el soporte de dirección ⑧ en el tornillo pivote, tal como se muestra. Instale la tuerca de seguridad ①. Apriétela a una torsión de 24-27 N·m (18-20 lbs. pie).

FRANÇAIS

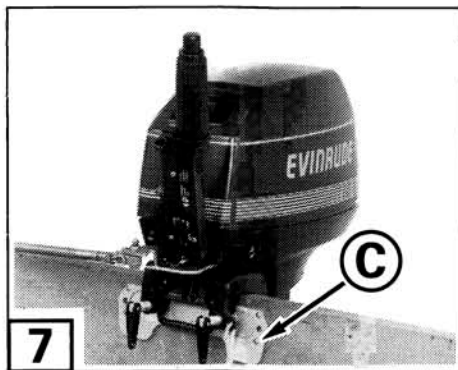
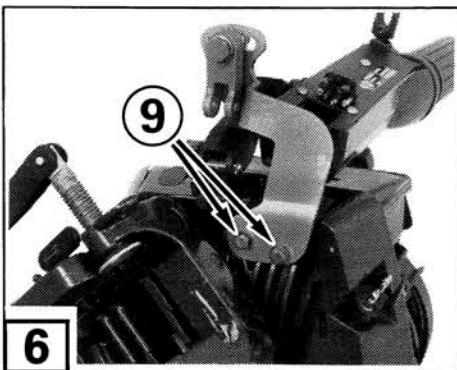
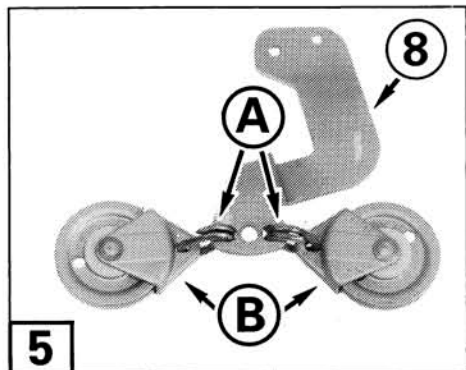
Installation de direction mécanique

- 2 Assemblez la pièce d'espacement ③ sur la vis d'articulation ④, enduisez ensuite la vis et la pièce d'espacement d'une légère couche de graisse.
- 3 Installez l'axe de chape ⑤ sur la vis d'articulation, en mettant le décalage en face de la tête hexagonale de la vis. Installez l'écrou d'espacement ② sur la vis d'articulation et serrez-le fermement.
- 4 Installez le support de direction ⑧ sur la vis d'articulation, tel qu'illustré. Installez le contre-écrou ①. Serrez-le à un couple de serrage de 24-27 N·m (18-20 ft. lbs).

ITALIANO

Installazione dello sterzo meccanico

- 2 Montare il distanziatore ③ sulla vite di articolazione ④ applicando un abbondante strato di grasso sulla vite e sul distanziatore.
- 3 Installare il cavallotto ⑤ sulla vite di articolazione con la deviazione rivolta verso la testa esagonale. Installare il dado distanziatore ② sulla vite di articolazione e stringere saldamente.
- 4 Installare la staffa dello sterzo ⑧ sulla vite di articolazione come illustrato. Installare il dado di bloccaggio ①. Serrare ad una coppia di 18-20 ft. lbs (24-27 N·m).



SVENSKA

26391

Montering av wirestyrning

5 Skaffa överlappsplåten **A** P/N 304411 och styrskenan **B** P/N 976366 hos din ÅTERFÖRSÄLJARE. Montera delarna på styrfästet **8** så som visas.

Montering av styrfästet

6 Lägga motorn ned. Vrid pivåfästet åt styrbord. Rikta in styrfästet med de gängade hålen i styrramen. Dra i fästskruvarna **9** och dra åt dem till 60-70 in. lbs. (7-9 N-m)

Montering av motorn

7 Montera motorn på akterspegelns mitt. Montera (tillbehör) akterplattan **C** och motorns monteringsdetaljer (ingår inte). Kontakta ÅTERFÖRSÄLJARE.

ESPAÑOL

26357

Instalación en la dirección de cable sobre polea

5 Obtenga la articulación **A** P/N 304411 y la polea de dirección **B** P/N 976366 donde su AGENTE. Instale los artículos en el soporte de dirección **8**, tal como se muestra.

Instalación del soporte de dirección

6 Acueste el motor. Gire el soporte giratorio hacia estribor. Ponga en línea el soporte de dirección con los agujeros roscados del brazo de dirección. Instale los tornillos de montaje **9**. Apriete los tornillos a una torsión de 7-9 N-m (60-70 lbs. pul.)

Instale el motor

7 Monte el motor en el centro de la popa. Instale el plato de popa opcional **C** y los herrajes de montaje del motor (no son suministrados). Vea a su AGENTE.

FRANÇAIS

L'installation de direction câble-sur-poulie

5 Obtenez la charnière **A** P/N 304411 et la poulie de direction **B** P/N 976366 de votre CONCESSIONAIRE. Installez-les sur le support de direction **8** tel qu'illustré.

Installez le support de direction

6 Posez le moteur. Faites tourner le support pivotant à tribord. Alignez le support de direction avec les orifices filetés du bras de direction. Installez les vis de montage **9** et serrez-les à un couple de serrage de 7-9 N-m (60-70 in. lbs.).

Installez le moteur

7 Faites monter le moteur au centre du tableau arrière. Installez la plaque à option **C** du tableau arrière et le matériel de montage du moteur (non-fournis). Voyez votre CONCESSIONAIRE.

ITALIANO

Installazione dello sterzo con cavo sulla puleggia

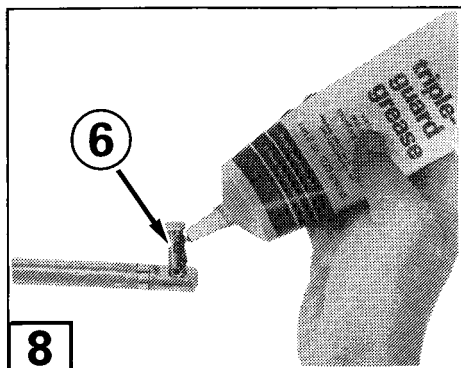
5 Richiedere al CONCESSIONARIO l'articolazione a sovrapposizione **A** P/N 304411 e la puleggia dello sterzo **B** P/N 976366. Installarle sulla staffa dello sterzo **8** come illustrato.

Installare la staffa dello sterzo

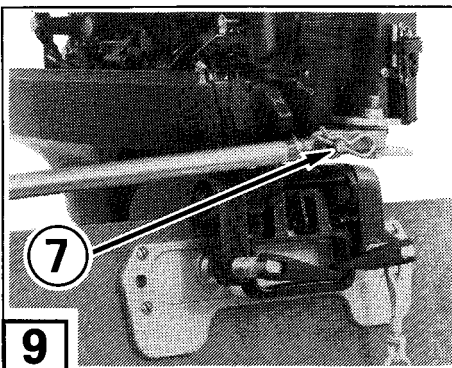
6 Coricare il motore. Girare il supporto girevole a tribordo. Allineare la staffa dello sterzo con i fori filettati sul braccio dello sterzo. Installare le viti di montaggio **9**. Serrarle ad una coppia di 60-70 in. lbs. (7-9 N-m)

Installare il motore

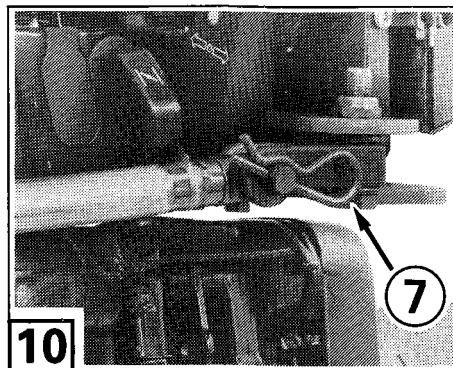
7 Montare il motore al centro dello specchio di poppa. Installare la piastra per lo specchio di poppa **C** ed i componenti per il montaggio del motore a richiesta (non forniti). Rivolgersi al CONCESSIONARIO.



26343



26365



26365A

SVENSKA

Anslutning av wirestyrning

Dra styrkabeln genom remskivorna och fäst den på ankarbanden (ingår inte). Kontakta ÅTERFÖRSÄLJAREN för sådana delar som behövs men inte ingår i satsen.

Anslutning av mekanisk styrning

Fäst det båtmonterade styrkabelfästet på aktern. Proceduren beskrivs i styrsystemstillverkarens anvisningar. Vrid ratten för att dra ut styrkabeln. Lägga en tunt, jämnt skikt fett på styrkabelns styrmantel.

8 Lägga fett på styrkabelkolvens hål och på pivåttappen **6**.

9 10 Rikta in kabelkolven och gaffelhålen och montera pivåttappen. Sätt klämman **7** på pivåttappen.

ESPAÑOL

Conecte la dirección de cable sobre la polea

Encamine el cable de dirección por entre las poleas y asegúrelas a las cintas de anclaje del cable (no son suministradas). Vea a su AGENTE para obtener los demás artículos necesarios que no son suministrados.

Conecte la dirección mecánica

Instale en la popa el soporte del cable de dirección de montaje en la embarcación. Para obtener el procedimiento, refiérase a las instrucciones del sistema de dirección suministradas por el fabricante. Gire el volante de dirección para extender el cable de dirección. Aplíquese una capa leve y pareja de grasa a la guía de la chaqueta del cable de dirección.

8 Aplíquese grasa al agujero de la corredera del cable de dirección y al pasador de pivote **6**.

9 10 Ponga en línea los agujeros de la corredera del cable y de la horquilla e instale el pasador de pivote. Instale el gancho de retención **7** en el pasador de pivote.

FRANÇAIS

Connectez la direction câble-sur-poulie

Acheminez le câble à travers les poulies et consolidez-les aux brides d'ancrage de câble (non-fournies). Voyez votre CONCESSIONNAIRE en ce qui concerne d'autres articles nécessaires qui ne sont pas fournis.

Connectez la direction mécanique

Installez, au tableau arrière, le support du câble de direction, monté au bateau. Au sujet des procédés, référez-vous aux instructions du fabricant de système de direction. Faites tourner le volant afin d'étirer le câble de direction. Appliquez une légère couche de graisse à la guide de gaine du câble de direction.

8 Appliquez de la graisse à l'orifice du tirant de câble de direction et à la goupille d'articulation **6**.

9 10 Alignez les orifices du tirant de câble et de l'axe de chape, installez ensuite la goupille d'articulation. Installez l'agrafe de retenue **7** sur la goupille d'articulation.

ITALIANO

Collegare lo sterzo con cavo sulla puleggia

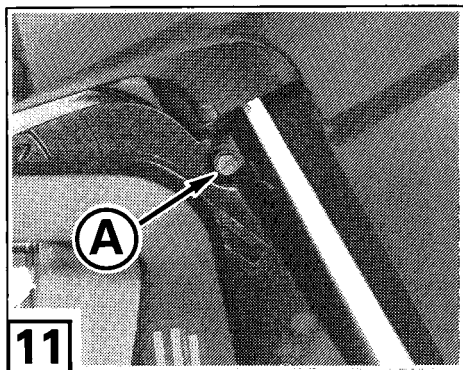
Disporre il cavo dello sterzo attraverso le pulegge e fissarlo alle fascette di ancoraggio (non fornite). Per gli altri articoli richiesti ma non forniti, rivolgersi al CONCESSIONARIO.

Collegare lo sterzo meccanico

Installare sullo specchio di poppa la staffa del cavo dello sterzo montata sulla barca. Per la procedura d'installazione, seguire le istruzioni del fabbricante dello sterzo. Girare il volante per estendere il cavo dello sterzo. Applicare uno strato sottile ed uniforme di grasso sulla guida della guaina del cavo dello sterzo.

8 Applicare del grasso sul foro dell'asta del cavo dello sterzo e sul perno di articolazione **6**.

9 10 Allineare i fori dell'asta del cavo e del cavallotto ed installare il perno di articolazione. Installare il fermaglio **7** sul perno di articolazione.



25204

SVENSKA

Tester efter montering

- 11** Lossa styrfriktionsskruven A på pivåfästet.

! Vrid ratten från ändläge till ändläge för att kontrollera att rörelsen är jämn och att ratten inte låser.

Se till att växel- och gaskablarna och styr- och bränslesystemsdelarna inte är i vägen vid upptippling av motorn. Om så är fallet, dra om dem.



Säkerhetsvarning

ESPAÑOL

Pruebas después de la instalación

- 11** Afloje el tornillo de fricción de la dirección A situado en el soporte giratorio.

! Gire el volante de dirección de tope a tope con el fin de comprobar si está operando suavemente y sin rozamientos.

Asegúrese de que los cables de cambios y aceleración y los componentes de dirección no interfieren con la inclinación del motor. Si esto es así, reencamínelos con el fin de obtener el espacio libre necesario.



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

Essais après l'installation

- 11** Desserrez la vis de frottement de la direction A sur le support pivotant.

! Faites tourner le volant, à fond de l'un côté à l'autre, afin de vérifier un fonctionnement doux sans coincement.

Assurez-vous que les câbles de changement d'engrenages et d'accélération, ainsi que les composants de la direction, n'entravent pas avec le relevage du moteur. Si ceci est le cas, acheminez-les de nouveau afin de fournir le dégagement nécessaire.



Point de Sécurité

ITALIANO

Prove dopo l'installazione

- 11** Allentare la vite di regolazione dell'attrito dello sterzo A sul supporto girevole.

! Girare completamente il volante da un'estremità all'altra per assicurarsi che il funzionamento sia scorrevole e senza inceppamenti.

Assicurarsi che i cavi del cambio e dell'acceleratore ed i componenti dello sterzo non interferiscano con il ribaltamento del motore. In caso d'interferenze, ridisporre i cavi in modo da lasciare un certo gioco.



Sicurezza d'Uso



NEDERLANDS

Stuuraansluitingskit

P/N 434575

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat . . .

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

Het symbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

Produktreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, produkt of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort produkt gebruiken. In dat geval echter moet het produkt precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het produkt en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het moment van publicatie.

SUOMI

Ohjausliitinsarja

P/N 434575

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat . . .

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Värien tarkikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatusten aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

NORGE

Styrettilkopplings-sett

P/N 434575

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . .

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.

DEUTSCH

Lenkanschluß-Bausatz

P/N 434575

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Boots-insassen führen.

Photos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

Inleiding

Deze kit bevat alle montage-onderdelen om de in de boot gemonteerde duw/trekbesturing van de modellen 5 t/m 8 aan te sluiten.

Voor boten met riemschijfbesturing zijn ook nog riemschijven en verbindingsschijven nodig voor de besturing. Deze zitten niet in deze kit.

Maak voor het besturingssysteem gebruik van componenten die voldoen aan de ABYC (American Boat and Yacht Council)-standaard. Heeft u hulp nodig bij het vinden van de besturingscomponenten, raadpleeg dan uw DEALER.

Lees vóór u begint met de montage deze instructies eerst helemaal door.

Aan de nieuwe eigenaar

Bewaar deze instructies bij uw Handleiding voor de gebruiker. Er staat informatie in over installatie en onderhoud, die u in de toekomst nog eens kunt naslaan.

Forord

Dette settet inneholder alt monteringsutstyr som er nødvendig for å kople en båtmontert mekanisk styring av trekk/skyv-typen på 5 t.o.m. 8 modellene.

Det er nødvendig å bruke styreskiver og overlappsledd på båter med kabel-over-skive styring. Disse følger ikke med i dette settet.

Bruk kun styresystemkomponenter som tilfredstiller ABYC (American Boat and Yacht Council) standarden. Henvend deg til din FORHANDLER, hvis du trenger hjelp til å velge styrekomponentene.

Les disse monteringsanvisningene nøye før arbeidet begynnes.

Til den nye eieren

Legg disse monteringsanvisningene sammen med din Eierens håndbok. De inneholder opplysninger om montering og vedlikehold som skal brukes i fremtiden.

Johdanto

Tämä sarja sisältää kaikki kiinnikkeet, joita tarvitaan, kun veneeseen asennettu, vetävä ja työntävä mekaaninen ohjaus yhdistetään malleihin 5 - 8.

Kaapeliohjauksella varustetut veneet vaativat ohjaukseen pyöriä ja niveliä, joita tähän sarjaan ei kuulu.

Käytä ohjausjärjestelmän komponentteja, jotka ovat ABYC:n (American Boat and Yacht Council) standardien mukaisia. Ota yhteys PIIRIMYYJÄLTÄSI ohjausjärjestelmän osien valintaa varten.

Lue nämä ohjeet kokonaisuudessaan ennen työhön ryhtymistä.

Uudelle omistajalle

Säilytä nämä asennusohjeet Käyttäjän käsikirjan yhteydessä. Ne sisältävät asennus- ja huolto-ohjeita myöhempää käyttöä varten.

Einleitung

Dieser Bausatz enthält alle Befestigungsteile zum Anschluß einer bootsmontierten, mechanischen Bowdenzugsteuerung an den Modellen 5 bis 8.

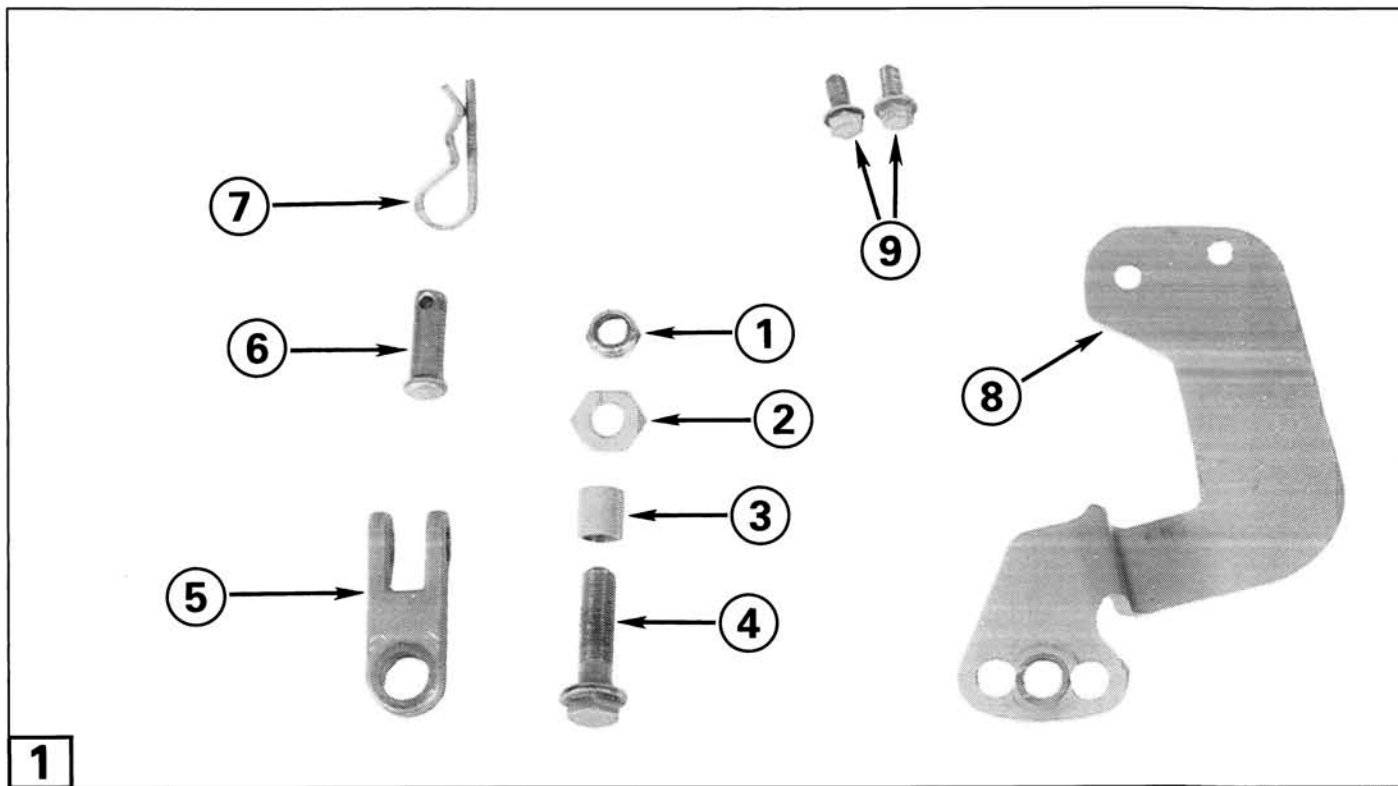
Boote mit Kabelrollen-Steuerung erfordern Lenkrollen und Verbindungsglieder, die in diesem Bausatz nicht enthalten sind.

Für das Lenksystem sind Komponenten zu verwenden, die den Normen des ABYC (American Boat and Yacht Council) entsprechen. Hilfe bei der Auswahl der Lenkkomponenten erhalten Sie von Ihrem HÄNDLER.

Zuerst die gesamte Anleitung durchlesen, bevor mit der Arbeit begonnen wird.

An den neuen Besitzer

Bewahren Sie diese Anleitung zusammen mit Ihrer Technischen Bedienungsanweisung auf. Die Anleitung enthält Hinweise zu Installation und Wartung, die später benötigt werden.



NEDERLANDS

1 Inhoud van de kit:

Ref.	Omschrijving	St.
1	Borgmoer	1
2	Moer voor afstandsring	1
3	Afstandsring	1
4	Draaischroef	1
5	Vork	1
6	Draaipen	1
7	Clip	1
8	Stuurbeugel	1
9	Montageschroef	2

Opgelet:

Breng voor de smering en roestbescherming smeervet aan op alle schroefdraad en draaiende delen. Als wordt aangegeven dat smeervet moet worden aangebracht, gebruik dan *Triple-Guard®*-vet. Monteer nooit droog.

SUOMI

1 Sarjan sisältö:

Viite	Osan nimi	Kpl
1	Lukkomutteri	1
2	Välikemutteri	1
3	Välike	1
4	Nivelruuvi	1
5	Haarukka	1
6	Niveltappi	1
7	Pidinhaka	1
8	Ohjauskorvake	1
9	Kiinnitysruuvi	2

Asennushuomautus:

Sivele rasvaa kaikkiin kierteisiin ja nivelkohtiin voitelua ja ruostesuojausta varten. Kun rasva on määrätty, käytä *Triple-Guard®* -rasvaa. Älä tee kuiva-asennuksia.

NORGE

1 Settets innhold:

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Kontramutter	1
2	Mutter for mellomstykke	1
3	Mellomstykke	1
4	Svingskrue	1
5	Sjakkell	1
6	Svingbolt	1
7	Klemme	1
8	Styrebrakett	1
9	Monteringskrue	2

Monteringstips:

Smør alle gjenger og svingpunkter med fett for at de skal gli bedre. De beskyttes derved også mot korrosjon. Der anvisningene tilsier at det skal brukes fett, skal du bruke *Triple-Guard®* fett. Ingen av delene må monteres usmørt.

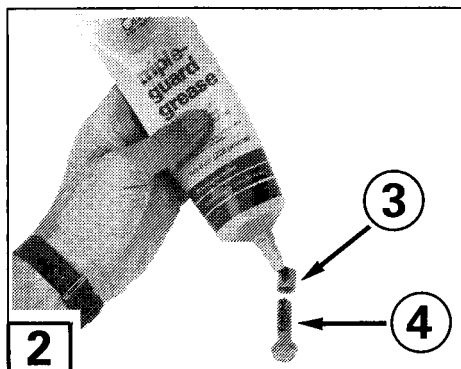
DEUTSCH

1 Der Inhalt des Bausatzes:

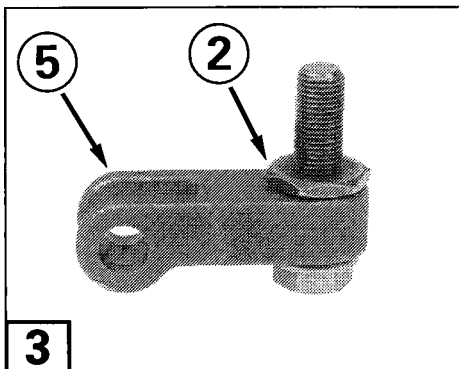
Ref.	Bezeichnung	St.
1	Sicherungsmutter	1
2	Abstandsmutter	1
3	Abstandsstück	1
4	Achsschraube	1
5	Gabel	1
6	Drehstift	1
7	Halteklemme	1
8	Lenkbügel	1
9	Befestigungsschrauben	2

Hinweis zum Zusammenbau:

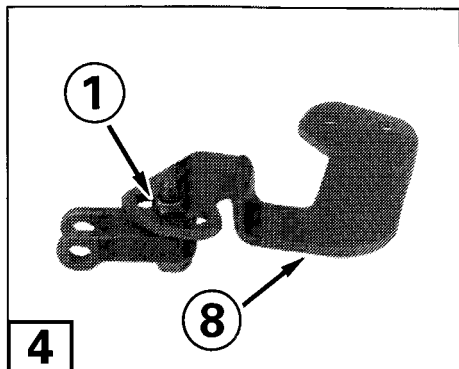
Zur Schmierung und zum Schutz vor Korrosion alle Gewinde und Drehpunkte einfetten. Wenn Fett angegeben wird, *Triple-Guard®*-Fett verwenden. Keine trockene Montage vornehmen.



26346



26389



26419

NEDERLANDS

Montage mechanische besturing

- 2** Monteer de afstandsring **3** op de draaischroef **4** en breng een ruime laag vet aan op de schroef en de ring.
- 3** Plaats de vork **5** op de draaischroef met het uitstekende gedeelte in de richting van de zeskantkop. Plaats de moer voor de afstandsring **2** op de draaischroef en draai die stevig vast.
- 4** Plaats de stuurbeugel **8** op de draaischroef als aangegeven. Breng de borgmoer **1** aan. Draai de moer aan tot een torsie van 24-27 N·m (18-20 ft.lbs.) en draai de moer dan 1/8 slag losser.

NORGE

Montering av mekanisk styring

- 2** Sett mellomstykket **3** på svingskruen **4** og smør godt med fett på skruen og mellomstykket.
- 3** Sett sjakkelet **5** på svingskruen med sekskanthodet vendt mot siden. Sett mellomstykkets mutter **2** på svingskruen og trekk den godt til.
- 4** Sett styrebraketten **8** på svingskruen som vist. Monter kontramuteren **1**. Stram til et moment på 18-20 ft. lbs (24-27 N·m).

SUOMI

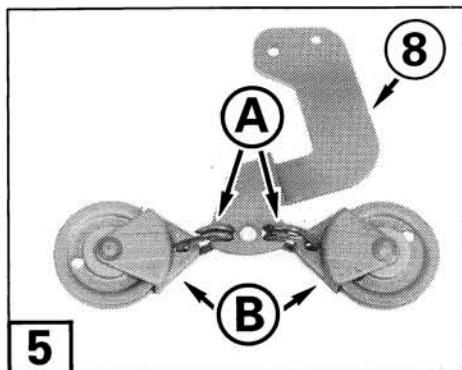
Mekaanisen ohjauksen asennus

- 2** Kokoa välike **3** nivelruuviin **4** ja sivele runsaasti rasvaa ruuviin ja välikkeeseen.
- 3** Asenna haarukka **5** nivelruuviin siten että ulkonema on kahdeksankulmaista päätä kohti. Asenna välikemutteri **2** nivelruuviin ja kiristä tiukkaan.
- 4** Asenna ohjauskorvake **8** nivelruuviin kuten kuvassa. Asenna lukkomutteri **1**. Kiristä momenttiin 18-20 ft. lbs (24-27 N·m).

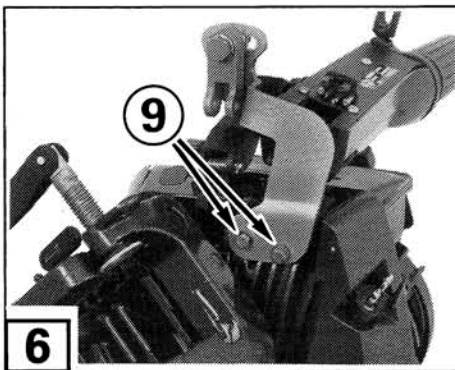
DEUTSCH

Installation der mechanischen Steuerung

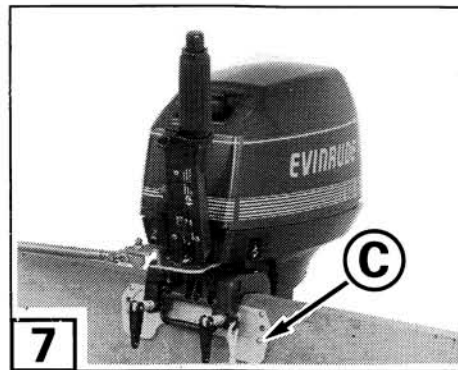
- 2** Das Abstandsstück **3** auf der Achsschraube **4** anbringen und eine reichliche Menge Fett auf Schraube und Abstandsstück geben.
- 3** Die Gabel **5** mit dem Vorsprung in Richtung Sechskantkopf an der Achsschraube anbringen. Die Abstandsmutter **2** an der Achsschraube anbringen und sicher festziehen.
- 4** Den Lenkbügel **8** wie gezeigt an der Achsschraube anbringen. Die Sicherungsmutter **1** anbringen und auf ein Drehmoment von 18-20 ft.lbs (24-27 N·m) anziehen.



26391



26357



26360

NEDERLANDS

Montage riemschijfbesturing

5 Haal verbindingsschijf A P/N 304411 en riemschijf B P/N 976366 bij uw DEALER. Breng die op de stuurbeugel 8 aan zoals hierboven is aangegeven.

Montage stuurbeugel

6 Leg de motor plat neer. Draai de draaisteun naar stuurboord. Plaats de stuurbeugel precies boven de schroefgaten in de stuurstang. Breng de montageschroeven 9 aan. Draai de schroeven aan tot een torsie van 7-9 N-m (60-70 in.lbs.).

De motor monteren

7 Plaats de motor op het midden van de spiegel. Monteer eventueel de spiegelplaat C en de montage-onderdelen van de motor (zitten niet in de kit). Vraag uw DEALER er naar.

SUOMI

Kaapeliohjauksen asennus

5 Hanki nivel A P/N 304411 ja pyörä B P/N 976366 PIIRIMYYJÄLTÄSI. Asenna ne ohjauskorvakkeeseen 8 kuten kuvassa.

Asenna ohjauskorvake

6 Laske moottori alas. Käännä keinukorvaketta oikeaan. Linjaa ohjauskorvake ohjausvarressa olevien kierteistettyjen reikien kanssa. Asenna kiinnitysruuvit 9. Kiristä ruuvit momenttiin 60-70 in. lbs. (7-9 N-m)

Moottorin asennus

7 Asenna moottori keskelle peräpeiliä. Asenna valinnainen peräpeililevy C ja moottorin kiinnikkeet (eivät kuulu sarjaan). Ota yhteys PIIRIMYYJÄLTÄSI.

NORGE

Montering av kabel-over-skive styring

5 Kjøp et overlappsledd A P/N 304411 og en styreskive B P/N 976366 hos din FORHANDLER. Monter disse delene på styrebraketten 8 som vist.

Montering av styrebrakett

6 Legg motoren ned. Drei svingbraketten mot styrbord. Rett styrebraketten opp med hullene med gjenger i styrearmen. Sett monteringskrueene 9 inn. Stram skruene til et moment på 60-70 in.lbs. (7-9 N-m)

Montering av motor

7 Monter motoren midt på akterspeilet. Monter akterspeilplaten (ekstra utstyr) C, og motorens monteringsutstyr (følger ikke med). Henvend deg til din FORHANDLER.

DEUTSCH

Installation der Kabelrollen-Steuerung

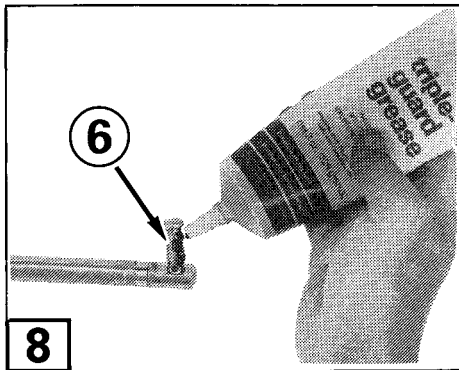
5 Verbindungsglied A P/N 304411 und Lenkscheibe B P/N 976366 beim HÄNDLER besorgen. Die Teile wie gezeigt am Lenkbügel 8 anbringen.

Installation des Lenkbügels

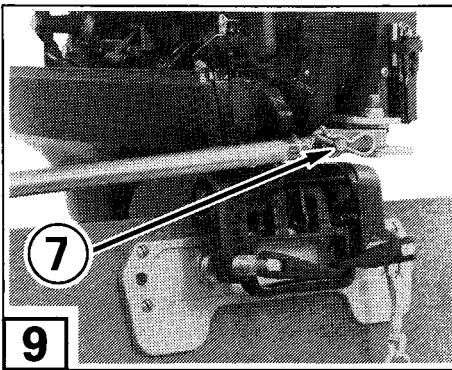
6 Den Motor auf den Boden legen. Den Kippbügel nach Steuerbord drehen. Den Lenkbügel auf die Gewindeöffnungen im Lenkhebel ausrichten. Die Befestigungsschrauben 9 anbringen und auf ein Drehmoment von 60-70 in. lbs. (7-9 N-m) anziehen.

Installation des Motors

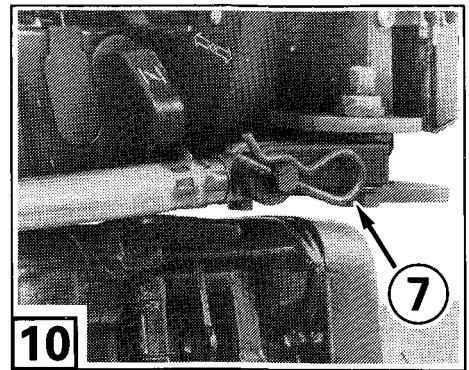
7 Den Motor im Zentrum des Spiegels montieren. Die optionale Spiegelplatte C und die Motor-Befestigungselemente (nicht mitgeliefert) anbringen. Wenden Sie sich an Ihren HÄNDLER.



26343



26365



26365A

NEDERLANDS

Riemschijfbesturing aansluiten

Leid de stuurkabel door de riemschijven en maak deze vast aan de ankerbeugels (niet meegeleverd). Raadpleeg uw DEALER met betrekking tot andere benodigdheden die niet worden meegeleverd.

Mechanische besturing aansluiten

Breng de in de boot gemonteerde stuurkabelbeugel aan op de spiegel. Nadere bijzonderheden daarover vindt u in de handleiding die bij het stuursysteem zit. Draai aan het stuurwiel om de kabel te verlengen. Breng een dun en gelijkmatig laagje smeervet aan op de geleider van de stuurkabelmantel.

8 Breng smeervet aan in het gat voor de stuurkabelplunjer en de draaipen ⑥.

9 10 Plaats het kabelstaafje precies boven de gaten voor de vork en breng de draaipen aan. Breng de clip ⑦ op de draaipen aan.

SUOMI

Kaapeliohjauksen liittäminen

Vie ohjauskaapeli pyörien kautta ja kiinnitä se kaapelinkiinnitysnauloilla (eivät kuulu sarjaan). Ota yhteys PIIRIMYYJÄÄSI muiden tarvittavien mutta sarjaan kuulumattomien osien hankkimiseksi.

Mekaanisen ohjauksen liittäminen

Asenna veneeseen asennettu ohjausvaijerikorvake peräpeiliin. Noudata ohjausjärjestelmän valmistajan ohjeita. Käännä ohjauspyörää, jotta ohjausvaijeri tulee esiin. Sivele ohut, tasainen kerros rasvaa ohjausvaijerin ohjausvaippaan.

8 Sivele rasvaa ohjausvaijerin männän aukkoon ja niveltappiin ⑥.

9 10 Linjaa kaapelin männän ja haarukan reiät ja asenna niveltappi. Asenna pidinhaka ⑦ niveltappiin.

NORGE

Montering av kabel-over-skive styring

Legg styrekabelen gjennom skivene og fest til kabelankerstroppene (følger ikke med). Henvend deg til din FORHANDLER for å få andre nødvendige deler som ikke følger med i settet.

Montering av mekanisk styring

Monter båtenes styrekabelbrakett på akterspeilet. Prosedyren står forklart i anvisningene fra styresystemets fabrikant. Drei rattet for å strekke styrekabelen. Smør styrekabelens vernekleddningsføring jevnt med et tynt lag fett.

8 Smør styrekabelstagets hull og svingbolten ⑥ med fett.

9 10 Rett kabelstagets hull opp med hullet i sjakkelen og monter svingbolten. Sett klemmen ⑦ på svingbolten.

DEUTSCH

Anschluß der Kabelrollen-Steuerung

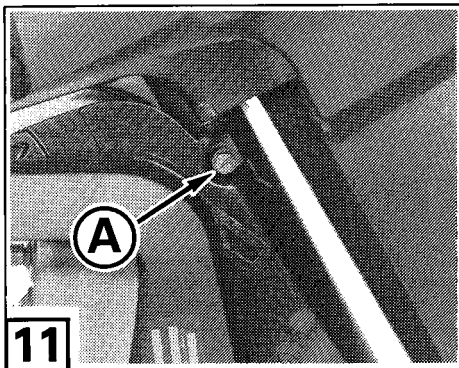
Das Lenkkabel durch die Rollen führen und an den Kabelhalterriemen (nicht mitgeliefert) befestigen. Fragen Sie Ihren HÄNDLER nach anderen erforderlichen, nicht mitgelieferten Teilen.

Anschluß der mechanischen Steuerung

Den am Boot montierten Lenkkabelbügel am Spiegel anbringen. Siehe dazu die Anweisungen des Lenksystemherstellers. Das Lenkrad drehen, um das Lenkkabel zu spannen. Eine dünne, gleichmäßige Schicht Fett auf die Innenhülse des Lenkkabels geben.

8 Auf die Öffnung des Lenkkabelinnenstrangs und den Drehstift ⑥ Fett geben.

9 10 Kabelinnenstrang und Gabelöffnungen ausrichten und den Drehstift installieren. Die Halteklemme ⑦ am Drehstift anbringen.



25204

NEDERLANDS

Controle na de montage

- 11** Draai de stuurfrictieschroef **A** op de draaisteun los.

! Draai het stuurwiel van vergrendeling naar vergrendeling om te controleren of er niets blijft steken en alles soepel loopt.

Zorg ervoor dat de schakelkabel, de gaskabel en de onderdelen van het stuursysteem, het elektrische systeem en het brandstofsysteem niet in de weg zitten bij het tilten van de motor. Is dat wel het geval, leidt ze dan zodanig dat er wat ruimte ontstaat.

! Opgelet

SUOMI

Asennuksen jälkeinen testaus

- 11** Löysennä keinukorvakkeessa olevaa ohjauksen kitkaruuvia **A**.

! Käännä ohjauspyörää lukituksesta lukitukseen ja tarkista, että se toimii pehmeästi eikä ota kiinni mihinkään.

Varmista, että vaihde- ja kaasuvaijerit ja ohjauskomponentit eivät vaikuta moottorin kippaukseen. Jos näin on, vie ne uudelleen, jotta niillä on tilaa.

! Varoitus

NORGE

Prøver etter montering

- 11** Løsne styrefriksjonsskruen **A** på svingbraketten.

! Drei rattet fra ytterstilling til ytterstilling for å se om styringen fungerer mykt og uhindret.

Pass på at gir- og gasskablene og styrekomponentene ikke hemmer tiltingen av motoren. Hvis dette skjer, må de omplasseres for å få klaring.

! Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Tests nach der Installation

- 11** Die Schraube des Steuerwiderstands **A** am Kippbügel lösen.

! Das Lenkrad von Anschlag zu Anschlag drehen, um blockierungs-freie Funktion sicherzustellen.

Sicherstellen, daß Schaltkabel und Gaszug und Komponenten des Lenksystems nicht den Kippvorgang des Motors beeinträchtigen. Falls doch, die Kabel bzw. Teile verlegen, um den nötigen Spielraum zu schaffen.

! Sicherheitshinweis